

ALEKSANDR PUSHKIN

TRES POEMAS BREVES

Traducción de GERARDO DENIZ

Hay noche en las colinas georgianas,
el río Aragva suena frente a mí.
Me siento triste y leve, mi pesar
se ilumina y está lleno de ti,
de ti, sólo de ti... Nada perturba
la aflicción mía, nada la conmueve,
y el corazón arde otra vez y ama
porque dejar de amar —eso no puede.

Yo te amé y el amor quizás aún
en mi alma no se extinguió del todo,
mas ese amor no volverá a inquietarte:
no te quiero afligir de ningún modo.
Yo te amé sin hablar, sin esperanza,
ya incierto, ya celoso, padecí;
te amé con tal verdad, con tal ternura,
que ojalá así te ame otro por mí.

En jardines callados, de noche, en primavera,
canta sobre una rosa el ruiseñor de oriente,
pero la rosa bella no lo escucha ni siente
y el himno enamorado la mece y adormila.
¿No cantas de ese modo a una fría hermosura?
¿no has pensado, poeta, en pos de qué te afanas?
Pues ella no te siente, no te escucha, poeta:
la miras —ya florece; la llamas —no hay respuesta.